

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 53 (1966)  
**Heft:** 4: Fertighäuser

**Rubrik:** Résumés français

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résumés français

### Maisons préfabriquées, clef en main par Erwin Mühlstein

122

L'offre de maisons préfabriquées est un phénomène nouveau en Suisse. Nous ignorons encore quelle en sera la demande, d'autant plus que les avantages vantés par la réclame des producteurs ne répondent pas du tout aux qualités que nous revendiquons. Les producteurs offrent une maison à prix fixe, clef en main, assurant qu'elle n'a pas l'aspect d'une construction préfabriquée et, de plus, n'entraîne pas de standardisation. Parmi les offres d'objets préfabriqués, ce présent cahier choisit ce qui donne satisfaction aux exigences vraies autant que formelles. En conséquence, les systèmes suivants entrent en ligne de compte:

L'édification du squelette par charpente transportable, lequel sera complété par dalles ou muni de cellules spatiales.

Construction composée d'éléments à port autonome tout en supportant la toiture.

Construction en grands panneaux pouvant se soutenir, de manière autonome, et dont le montage s'effectue au moyen de machines ou de grues.

Des constructions en éléments-partitions composés de pièces à trois dimensions, pouvant s'imbriquer les unes dans les autres pour le transport, n'exigeant ainsi qu'un minimum de volume.

Cellules en forme de ruche: les éléments spatiaux composés du plancher, de la toiture et de deux murs.

Cellules spatiales: dépôt de pièces entières amoncelées sur le chantier. Des cellules pliantes seront érigées après déploiement sur place.

Des maisons déplaçables.

### Maison Trelement

126

Architecte: Eberhard G. Rensch, Francfort-sur-le-Main

La maison Trelement se compose d'une charpente dont le plan présente des triangles équilatéraux d'une longueur de 230 cm.

### Maisons préfabriquées Quelle

128

Fabricant: Quelle-Fertighaus GmbH, Fürth (Bavière)

En lieu et place, un cadre d'acier portant muni de dalles-sandwichs, sera érigé sur le sous-œuvre.

### Bungalow Hoesch

130

Fabricant: Hoesch S.A., Rubans d'acier laminés, Hamm (Westphalie)

Construction de cadres d'acier avec dalles-sandwichs «Platal» faites en tôle d'acier, recouvertes de matière plastique.

### Bloc pronto

131

Architecte: Eduardo Anahory

Fabricant: Cogialu S.A., Boulogne-sur-Seine

Cette pièce, avec fenêtre d'encoignure, peut servir selon l'installation de chambre d'hôtel, maison de fin de semaine ou être livrée comme bâche de chantier.

### Immeuble locatif d'après le système Elcon

132

Architectes: Fritz Stucky et Rodolphe Meuli, Zug

Les cellules préfabriquées sont transportées par camion à fond surbaissé puis assemblées pour former des écoles, jardin d'enfants, bureaux, etc.

### Maison préfabriquée en matière plastique

134

Designer: Andreas Christen, Zurich

Les parois, planchers et plafonds composant cette maison préfabriquée comportent des montants en matière plastique de double épaisseur qui enferment une couche isolante entre les deux parois.

### Crèche à St-Gall et double jardin d'enfants à Frauenfeld

136

Architecte: Max Graf, St-Gall

Les éléments préfabriqués sont assemblés par des vis métalliques, système Menig, puis protégées de l'extérieur par des panneaux d'éternit également vissés.

### Projet d'une combinaison de cellules d'habitation à plusieurs étages

138

Architecte: P. Maymont, Paris

Faite de deux étages d'éléments, cette construction peut servir telle que, comme habitation de fin de semaine puis – moyennant des combinaisons – s'agencer en maison résidentielle.

### Maison pour étudiants à Ulm/Danube

139

Institut pour architecture industrielle. Direction: Herbert Ohl, Ulm

Les cellules spatiales sont assemblées au moyen de cellules en béton de type tubulaire, sans renforcement, pouvant se superposer.

### Unité de construction Terrapin

140

Fabricant Terrapin Ltd., Bletchley, Buckinghamshire

L'élément de construction se compose de toit, plancher et de deux parois pliables, pour la livraison, qui seront dépliées sur la place de montage.

### Le système de construction étendue

143

Architecte: A.R. Boutwell & F.M. Mitchell, Epping et Dusseldorf

Le système repose sur le principe d'un volume porteur mobile et non pas sur des parois portantes, lesquelles peuvent être montées sur le chantier en quelques heures.

### Sculpture de Hanspeter Fitz à l'Ecole polytechnique de Stuttgart

144

par Heinz Keller

Né en 1929, le sculpteur Hanspeter Fitz crée, en 1963, une sculpture mesurant environ 5×4×2 m pour l'entrée de l'Ecole polytechnique de Stuttgart. Elle est suspendue par câbles à la partie supérieure du hall et se compose de plaques perforées, irrégulières, formées par de minces tubes de laiton soudés les uns aux autres. Les surfaces polies renvoient des reflets, ce qui offre – à qui la contemple en marchant – une image toujours renouvelée. Toute la sculpture semble planer diagonalement au travers de l'espace pendant que chaque élément suggère une impulsion palpitable. Les courants de puissance suscités par l'œuvre ont une analogie avec les voiles aquatiques des jeux d'eau de Stuttgart, œuvre due au même artiste et qui décrit des prismes verticaux.

### Le sculpteur Silvio Mattioli

152

par Paul Nizon

Le sculpteur sur fer Silvio Mattioli, né en 1929 à Winterthour, est un solitaire dans son domaine. Le fer étant une matière antinaturaliste, les sculpteurs qui l'emploient s'en servent rarement pour l'exécution de statues en ronde bosse. Mattioli, cependant, crée des œuvres figuratives. Ce sont des torses, grandeur nature, des guerriers moins grands que nature et des stèles. Mattioli traite ses sculptures de fer au marteau, sur l'enclume, comme d'autres modèlent la cire. Ces gueux de fer, ces chi-mères, diables, démons représentent une lutte contre l'éphémère et contre l'idée de la mort dans laquelle se retrouve la conception baroque, pathétique toute italianisante.

### Le viaduc de Gustave Eiffel de Rouzat-sur-Seine

157

par Otto Kolb

La connaissance des réalisations faites au XIX<sup>e</sup> siècle par les ingénieurs incite à la recherche de formes et de matériaux nouveaux.